

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pozostałe sprawy Zimriego i jego sprzysiężenie, które uknuł, czyż nie są one spisane w zwoju Kronik królów Izraela?        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pozostałe sprawy Zimriego, łącznie ze spiskiem, który uknuł, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A pozostałe dzieje Zimriego i spisek, który uknuł, czyż nie są zapisane w kronikach królów Izraela?                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A inne sprawy Zymry i sprzysiężenie jego, które uczynił, azaż nie jest napisane w kronikach o królach Izraelskich?         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A ostatek mów Zambriego i zrad jego, i okrucieństwa, izali to nie jest opisano w księgach słów dni królów Izraelskich?     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A czyż pozostałe dzieje Zimriego oraz jego spisek, który uknuł, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pozostałe zaś sprawy Zimriego i jego spisek, jaki uknuł, wszystko to opisane jest w Księdze Dziejów Królów Izraelskich.    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pozostałe dzieje Zimriego i jego spisek, który uknuł, czyż nie zostały opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Zimriego oraz ze spiskiem, który uknuł, są opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Reszta dziejów Zimnego i spisek, który uknuł, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela?             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Замврія і його змови, якими змовлявся, чи ось ці не записані в книзі літопису царів Ізраїля?                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A co do innych spraw Zimrego i sprzysiężenia, które uknuł – to spisano w Księdze Dziejów Królów Israelskich.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pozostałych zaś spraw Zimriego oraz jego spisku, który uknuł, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela?           |